

**Культуроведческий аспект учебника.  
Отражение культуры в учебнике РКИ  
(на примере учебного комплекса «Приглашение в Россию»  
под редакцией Е.Л. Корчагиной)**

В конце прошлого века возникла необходимость в создании методики, основанной на обучении взаимопониманию в процессе общения на иностранном языке с его носителями, т.к. часто причиной недоразумений являлись не языковые трудности, а культурные особенности, характерные для жителей той или иной страны (этикет, встреча гостей, ритуалы, система образования и т.д.). Основу такой методики составляет признание факта, что, как сказал известный методист Е.И. Пассов, язык есть органическая часть культуры и отдельно языка и культуры не существует [2: 4].

В связи с этим уместно упомянуть об одном из ключевых понятий компетентностного подхода – иноязычном образовании. «Концепция иноязычного образования» была выдвинута Е.И. Пассовым, по определению которого иноязычное образование – это содержание обучения иноязычной культуре на материале изучаемого языка. Е.И. Пассов считает, что любое обучение – это передача молодому поколению культуры, накопленной человечеством, а иноязычная культура является частью всеобщей культуры. Таким образом, ведущей ролью в обучении иностранным языкам является овладение иноязычной культурой [6].

В рамках данной концепции учебная цель сводится к формированию коммуникативной и социокультурной компетенции, с опорой на родной язык, а средством достижения цели обучения в рамках концепции иноязычного образования являются язык и культура носителей языка, которые усваиваются в диалоге культур и в процессе сопоставления языковых систем родного и изучаемого языка.

В основе современной коммуникативной методики лежит идея коммуникации как особого вида деятельности, содержанием которой является обмен информацией между людьми. Именно в эпоху коммуникативности, которая началась в 70-е годы XX в., раскрывается связь между изучением языка и культуры, что отразилось в появлении новых дисциплин, таких как лингвострановедение, лингвокультурология и культурология.

Как известно, основным средством обучения иностранному языку является учебник. В последнее время все большее влияние на теорию учебников иностранного языка оказывает культурологический подход.

В учебниках культурологического типа основное внимание уделяется диалогу культур, национальной специфике речевого поведения.

Итак, владение иностранным языком не ограничивается владением лексикой, фонетикой и грамматикой, а предполагает, помимо прочего, рассмотрение культуры стран изучаемого языка, особенностей менталитета носителей языка. Познание культуроведческих аспектов осуществляется через введение в учебниках текстов социокультурной направленности, в которых освещаются языковые особенности страны изучаемого языка и концептуальные особенности восприятия мира народом этой страны, а также проблемных культуроведческих заданий. Культуроведческий аспект предполагает изучение таких составляющих, как историческое и культурное наследие страны, традиции и обычаи, ментальность народа, система ценностных ориентиров, социокультурные особенности поведения людей в условиях межкультурной коммуникации. Организованный таким образом процесс обучения способствует формированию в сознании учащихся культурного образа изучаемой страны, а также развитию умения сопоставлять культурные особенности этой страны с особенностями родной страны.

Таким образом, задача обучения языку тесно связана с задачей обучения культуре страны изучаемого языка, а лингвострановедение является той методической дисциплиной, которая реализует практику отбора и презентации страноведчески, культуроведчески важной информации. Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров, которых называют отцами лингвострановедения в России, сформулировали этот важнейший аспект преподавания языков следующим образом: «Так как мы говорим о соединении в учебном процессе языка и сведений из сферы национальной культуры, такой вид преподавательской работы предлагается назвать лингвострановедческим преподаванием» [3: 30]. Объектами обучения лингвострановедения являются: безэквивалентная лексика, невербальные средства общения, языковая афористика и фразеология, которые рассматриваются на занятии с точки зрения отражения в них культуры, опыта людей, говорящих на данном языке [1]. Таким образом, лингвострановедение ставит задачу формирования социокультурной, страноведческой и предметной компетенции. По этой дисциплине издано большое количество работ – учебные пособия, различные лингвострановедческие словари. Но особо следует выделить уникальный труд «Россия. Большой лингвострановедческий словарь», работа над которым велась более пятнадцати лет коллективом научных сотрудников и преподавателей Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина [7]. Работа над проектом продолжается и сегодня, словарь доступен в электронном виде.

Большое влияние на развитие интереса к диалогу культур и создание национально ориентированных учебников оказала лингвокультурология – научная дисциплина, которая изучает проявления культуры в языке. Одним из создателей лингвокультурологии является В.В. Воробьев, по определению которого «лингвокультурология – это новая филологическая дисциплина, которая изучает определенным образом отобранную и организованную совокупность культурных ценностей, исследует живые коммуникативные процессы порождения и восприятия речи, опыт языковой личности и национальный менталитет, дает системное описание языковой «картины мира» и обеспечивает выполнение образовательных, воспитательных и интеллектуальных задач обучения...» [4]. Объектами исследования данной дисциплины являются языковая личность, особенности речевого поведения и речевого этикета, особенности языка как средства воплощения культурных ценностей, особенности текста как единицы культуры.

Если говорить о национально ориентированном учебнике, то в данном случае характерной чертой является его промежуточное положение – он находится на стыке двух языков и культур и отражает, моделирует их взаимодействие.

Факторами отражения культуры в учебнике являются: зрительная семантизация (факты и явления культуры), отбор текстов и лексических единиц, аутентичные тексты (письма, объявления, тексты), особенности изучаемого языка.

Проведем анализ одного из современных учебников «Приглашение в Россию» под редакцией Е.Л. Корчагиной [5].

Являясь интерактивным учебным комплексом, «Приглашение в Россию» состоит из двух частей и включает в себя такие структурные элементы, как книга для учащегося, рабочая тетрадь и CD.

Название учебника «Приглашение в Россию» вполне обосновано, оно отражает концепцию учебника, которая заключается в обучении иностранных учащихся русскому языку в условиях языковой среды и в формировании коммуникативной и социокультурной компетенции. В учебнике очень отчетливо проявляется страноведческая и культуроведческая направленность. Каждому уроку учебника соответствует раздел «Россия: страна и люди».

В структуре учебника прослеживается четкая представленность содержания, имеет место урочная организация материала, выделение структурных единиц внутри уроков, определена конечная цель каждого урока. Учебник снабжен грамматическим справочником и словарем.

Учебный комплекс соответствует требованиям госстандарта и от-

ражает современный уровень требований к владению иностранным языком.

Учебник не ориентирован на определенный язык и национальность. В нем не используется английский язык как посредник. Комплекс может быть использован при различных формах обучения.

В данном учебнике получают реализацию все цели учебного процесса, такие как: коммуникативная, обеспечивающая овладением всеми формами иноязычного общения; общеобразовательная – познание страны и культуры народа; воспитательная, связанная с приобщением учащихся к определенным нравственным ценностям, идеалам, культуре страны изучаемого языка.

Учебник обеспечивает заданный целями обучения уровень деятельности, в данном случае уровень владения языком. Первая часть учебника адресована учащимся, которые хотят овладеть русским языком на элементарном уровне, а вторая – на базовом уровне. Учебный комплекс формирует уровни коммуникативной компетенции в соответствии с Общеввропейской шкалой уровней владения иностранными языками и позволяет подготовиться к тестовому экзамену на I Сертификационный уровень.

Данный учебник относится к коммуникативно-деятельностному типу. Языковой и речевой материал комплекса отвечает реальным коммуникативным потребностям учащихся. Учебный процесс ориентирован на обучение говорению как ведущему виду речевой деятельности.

При представлении лексико-грамматического материала каждому уроку сопутствует поурочный словарь, а также прилагается песня (русская народная, эстрадная, из кинофильма и т.д.), что является лингвострановедческим аспектом обучения языку. Таким образом, лингвострановедческий компонент является составной частью урока. Песни являются также средством интенсификации учебного процесса, т.к. она помогает менять вид деятельности на уроке.

Наличие в данном учебнике таких невербальных компонентов, как рисунки, фотографии, таблицы, выполняет семантизирующую, информирующую и контролирующую функции.

Учебный комплекс ориентирован на личность обучающегося (лично-ориентированный подход), его интересы, потребности, возможности, на такие способы обучения, которые способствуют интересам учащегося, его индивидуальным возможностям, а также учитывает характеристики дискурса и диалога культур. Основная форма обучения в учебнике – это диалог и несложный дискурс. Основной материал данного комплекса позволяет преподавателю гибко подойти к процессу обучения, учитывая индивидуально-психологические особенности учащихся.

Итак, чтобы активно пользоваться языком как средством общения, недостаточно знать правила грамматики и значения слов, необходимо как можно глубже познать мир изучаемого языка. Как подчеркивает профессор С.Г. Тер-Минасова, решение актуальной задачи обучения иностранным языкам как средству коммуникации между представителями разных народов и культур заключается в том, что «языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках» [8: 27].

В заключение еще раз подчеркнем, что изучение языка неразрывно связано с изучением культуры страны изучаемого языка, поэтому методика обучения русского языка как иностранного является научной, учебной дисциплиной, содержанием которой выступают способы обучения, овладения, владения речевой деятельностью на изучаемом языке, в тесном взаимодействии с культурой.

### ***Библиографический список***

1. Азимов Э.Г., Шукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
2. Бердичевский А.Л., Лысакова И.П., Пассов Е.И. и др. Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного. М.: Русский язык. Курсы, 2011. 184 с.
3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М.: Русский язык, 1990. 246 с.
4. Воробьев В.В. О статусе лингвокультурологии // IX Международный Конгресс МАПРЯЛ. Русский язык, литература и культура на рубеже веков. Т. 2. Братислава, 1999. С. 125-126.
5. Корчагина Е.Л. Приглашение в Россию: учебный комплекс. М.: Русский язык. Курсы, 2013-2014.
6. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.: Русский язык, 1989. 279 с.
7. Россия. Большой лингвострановедческий словарь; под общ. ред. Ю.Е. Прохорова. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2007. 736 с.
8. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие. М.: Слово/Slovo, 2008. 264 с.